

**РОМАНСКОЕ И ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

УДК 811.111'367

**Ляшенко Елена Станиславовна**  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры истории  
и грамматики английского языка  
Минский государственный  
лингвистический университет  
г. Минск, Беларусь

**Yelena Lyashenko**  
PhD in Philology, Associate Professor  
of History of English  
and English Grammar Department  
Minsk State Linguistic University  
Minsk, Belarus  
liolikl@list.ru

**ВТОРИЧНО-ПРЕДИКАТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ  
И ПОЛУПРЕДИКАТИВНЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ  
КАК СПОСОБЫ НОМИНАЦИИ ИЗМЕНЕНИЯ  
(на материале англоязычных газетных текстов)**

**SECONDARY PREDICATIVE CONSTRUCTIONS  
AND SEMI-PREDICATIVE PHRASES AS WAYS OF NAMING CHANGES  
(based on the material of English newspaper texts)**

Статья посвящена установлению разноуровневых способов именования процессов изменения в англоязычных газетных текстах. Единицами анализа служат конструкции с вторичной предикацией и потенциально предикативные (полупредикативные) словосочетания. Первая группа рассматривается как предикатная номинация изменения. В свою очередь, потенциально предикативные единицы, не имея четкой структуры предикации, могут содержать элементы, именующие участников процесса, и относятся к непредикатному способу номинации. Особенностью английских статей является преобладание словосочетаний (в частности с отглагольными существительными и причастиями), характеризующихся потенциальной предикацией, для передачи динамического события / изменения.

*Ключевые слова: газетная статья; процесс изменения; предикатная номинация; непредикатная номинация; вторично-предикативная конструкция; потенциально предикативное (полупредикативное) словосочетание.*

The article is devoted to establishing multi-level ways of naming processes denoting change in English newspaper texts. The units of analysis are constructions with secondary predication and potentially predicative (semi-predicative) phrases. The first group is considered as predicate nomination of change. In turn, potentially predicative units, without having a clear predication structure, may contain elements naming participants in the process, and relate to a non-predicate method of nomination. A feature of English articles is the predominance of phrases (in particular, with verbal nouns and participles) characterized by potential predication to convey a dynamic event/change.

*Key words: newspaper article; the process of change; predicate nomination; non-predicate nomination; secondary predicative construction; potentially predicative (semi-predicative) phrase.*

Как известно, функциональная принадлежность текста накладывает определенный отпечаток на форму и содержание сообщения. Это выражается в характере используемой лексики, особенностях ее морфологии, в синтаксической структуре построения предложения-высказывания. Газеты одновременно выступают и средством информации, и средством убеждения. Поскольку газетные статьи рассчитаны на самую массовую аудиторию, то их первостепенной задачей является сообщение информации в сжатом виде за счет определенной экономии языковых средств. На синтаксическом уровне используются вторично-предикативные конструкции и потенциально предикативные словосочетания, обеспечивающие компактную передачу информации. Например:

(1) *Under Mr. Ito, Honda bought parts from an increasingly diverse group of suppliers... Mr. Ito also pushed **the company's engineers to develop models faster*** [INYT] 'При г-не Ито компания «Honda» закупала запчасти у все более разнообразной группы поставщиков... Г-н Ито также подтолкнул инженеров компании к более быстрой разработке моделей'<sup>1</sup>.

(2) *White House officials say, however, that the president will veto the bill because it would shift the authority to approve the pipeline from the White House to Congress – **essentially reducing the president's power*** [INYT] 'Однако официальные лица Белого дома заявляют, что президент наложит вето на законопроект, поскольку согласно ему полномочия по утверждению трубопровода передаются от Белого дома Конгрессу, что существенно сократит полномочия президента'.

Конструкции с вторичной предикацией, а также полупредикативные словосочетания неоднократно анализировались с точки зрения их структурно-семантических, лексико-семантических и функциональных особенностей (Л. С. Бархударов, М. Блох, Б. А. Ильиш, Л. Л. Иофик, Г. Г. Почепцов, О. Н. Прохорова, G. O. Curme, O. Jespersen, R. V. Long, J. C. Nesfield и др.).

В настоящей работе обращение к указанным языковым единицам в качестве объекта исследования обусловлено предпринимаемой попыткой раскрыть преобладающие способы именования процессов изменения в английских газетных текстах. Предметом изучения служат предикатная и непредикатная репрезентация динамического события. Эмпирический материал исследования составляют 723 предложения, в которых описывается количественное / качественное изменение объекта (вплоть до его превращения в принципиально иной). Они отбирались методом сплошной выборки из английских газетных статей печатных изданий «Интернэшнл Нью-Йорк таймс» (New York Times International) и «Файнэншл таймс» (Financial Times).

В фокусе внимания находятся синтаксические конструкции, дополненные инфинитивными, причастными, герундиальными оборотами. В современном английском языке они занимают промежуточное положение между сложным предложением и простым. Они представляют собой поли-

---

<sup>1</sup> Здесь и далее перевод иллюстративных примеров наш. – Е. Л.

пропозициональные, но при этом монопредикативные образования. Иными словами, подобные предложения характеризуются сочетанием простой формальной структуры со сложной глубинной [1, с. 340]. В структуре предложений, осложненных такого рода конструкциями, содержится только одна грамматически оформленная предикация (первичная), другая же предикация представлена неличной формой глагола (вторичная). Данная особенность не позволяет отнести конструкции с вторичной предикацией ни к простому, ни к сложному предложению [2, с. 3].

Следует отметить, что осложненные предложения – это «не результат распространения опорной структуры изначально подчиненной структурой, а результат конденсации двух предикатов» [3, с. 13]. Один из них сохраняет исходную форму и значение, а второй утрачивает самостоятельные показатели предикативности, но при этом может быть развернут в полную предикативную конструкцию, сохраняющую с полным предикатом главного (матричного) предложения логические отношения причины, цели, предшествования или одновременности и др.

Существует аналогия между предложениями и вторично-предикативными конструкциями. Она заключается в том, что предложение и конструкция двучленны, оба члена представлены схожими частями речи, первый – существительным, субстантивным словосочетанием или местоимением; второй – зачастую глагольной формой или глагольным словосочетанием. Предикативные комплексы не являются предложениями, они не обладают подлежащно-сказуемостной структурой, дающей возможность их самостоятельного употребления в речи. Подлежащее и сказуемое характеризуются определенной морфологической оформленностью, т. к. в состав сказуемого всегда входит личная форма глагола. Кроме того, подлежащее согласуется со сказуемым в числе и лице. При этом во вторично-предикативных конструкциях никогда не употребляется личная форма глагола, глагол в них функционирует только в неличной форме, т. е. инфинитива, герундия или причастия. Отсюда следует, что нет никакого согласования в числе и лице между первым и вторым членом конструкции. Вторично-предикативные конструкции приобретают функцию уточнения, «осложнения» основного утверждения, содержащегося в матричном предикате. Ни в семантическом, ни в синтаксическом, ни в логико-модальном отношениях они не могут существовать без первично-предикативных структур [4, с. 10].

Особенностью рассматриваемых в данной работе структур также является то, что референт субъектного члена конструкций никогда не совпадает с референтом подлежащего предложения, т. е. они всегда обозначают разные предметы или лица [5, с. 130]:

(3) *From 2017, the top 5 percent of earners in the city-state [Singapore] will see their income tax rise [FT] ‘С 2017 года для 5 % самых высокооплачиваемых работников в этом городе-государстве повысится подоходный налог’.*

К предикатной номинации изменения в газетных текстах наряду с первично-предикативными структурами, которые составляют 36,27 % выборки, относятся вторично-предикативные конструкции (0, 89 %):

(4) *Wood Mackenzie, the energy consultancy, said it expected investment in the Norwegian oil industry to drop by about a quarter this year to Nkr136bn* [FT] ‘Энергетическая консалтинговая компания «Wood Mackenzie» заявила, что ожидает сокращения инвестиций в норвежскую нефтяную промышленность примерно на четверть в этом году, до 136 млрд норвежских крон’.

(5) *Eurozone government borrowing costs dropped sharply on Monday on hopes Greece had avoided ejection from Europe’s monetary union, with Portugal’s ten-year bond yields falling briefly below US equivalents* [FT] ‘Стоимость государственных займов в Еврозоне резко снизилась в понедельник на фоне надежд на то, что Греция избежала выхода из Европейского валютного союза, а доходность десятилетних облигаций Португалии ненадолго упала ниже эквивалентов в США’.

В предложении (4) конструкция с инфинитивом (Objective with the Infinitive Construction) *investment in the Norwegian oil industry to drop* используется в качестве вторичной предикации и выполняет функцию дополнения. В примере (5) вторичная предикация представлена абсолютной именной конструкцией (Absolute Nominative Construction) с причастием I *with Portugal’s ten-year bond yields falling briefly below US equivalents*, выступающей в функции обстоятельства. Отметим, что такого рода структура обладает относительной независимостью в составе предложения; глагольным компонентом этого комплекса могут являться не только неличные формы глагола, но и именные части речи. Абсолютные именные конструкции выполняют функции разных видов обстоятельств. Наиболее частотными являются случаи обстоятельств сопутствующих условий (adverbial of attendant circumstances). Существуют как предложные, так и беспредложные независимые именные конструкции.

Непредикатный способ представлен потенциально предикативными (полупредикативными) словосочетаниями:

(6) *Stuart Gulliver has in the past few months been forced to abandon both the return on equity and cost-efficiency targets he set as part of his strategic plan for boosting the bank’s performance after becoming chief executive in 2011* [FT] ‘Стюарт Гулливер за последние несколько месяцев был вынужден отказаться как от показателей рентабельности собственного капитала, так и от показателей экономической эффективности, которые он наметил в рамках своего стратегического плана по повышению эффективности банка после того, как стал главным исполнительным директором в 2011 году’.

В предложении (6) для именованного изменения используются полупредикативные герундиальные словосочетания *boosting the bank’s performance* и *becoming chief executive in 2011*.

Результаты анализа демонстрируют очевидное преобладание словосочетаний, характеризующихся потенциальной предикацией, для номинации

процессов изменения. Они составляют 62,84 %. Среди них наиболее частотными оказались употребления с отглагольными существительными (34,38 %) и причастиями (13,21 %):

(7) *This deal was an unusual turn of events for Valeant* [INYT] ‘Эта сделка стала необычным поворотом событий для компании «Valeant»’.

(8) *The median salary of \$61,000 a year in 2012 was 55 percent greater, adjusted for inflation, than it was three decades earlier* [INYT] ‘Средняя зарплата в размере 61 000 долларов в год в 2012 г. была на 55 % выше, с поправкой на инфляцию, чем три десятилетия назад’.

Причастия способны передавать действие или процесс, протекающий одновременно с процессом, выраженным первично-предикативной структурой, как в предложении (9).

(9) *...when global competition, an overvalued dollar, declining unions and advanced technology began to undercut the jobs created during America’s industrial heyday, deepening income inequality* [INYT] ‘...когда из-за глобальной конкуренции, завышенной стоимости доллара, сокращающихся профсоюзов и передовых технологий начало уменьшаться количество рабочих мест, созданных во время промышленного расцвета Америки, усугубляя неравенство в доходах’.

В свою очередь, для девербативов, функционирующих в газетных статьях, свойственно обозначать повод, причину, следствие, признак или место некоего действия [6, с. 62]. Например:

(10) *World leaders are now preparing for a global summit on climate change in Paris in December, where they hope to agree on a global strategy* [INYT] ‘Мировые лидеры сейчас готовятся к глобальному саммиту по изменению климата, который пройдет в Париже в декабре, где они надеются согласовать глобальную стратегию’.

Что касается употреблений с инфинитивом и герундием, то они составляют 15,25 %. Например:

(11) *In the United States, soft drinks are still cheap – and even so, are losing sales as a category as consumers here work to reduce sugar in their diets and have increasing concerns about...* [INYT] ‘В Соединённых Штатах безалкогольные напитки по-прежнему дешевы – но, несмотря на это, количество их продаж снижается, поскольку потребители стараются сократить содержание сахара в своем рационе и испытывают растущее беспокойство по поводу...’.

(12) *“Becoming a more general luxury brand would be commercially disastrous for these companies,” he warned* [INYT] ‘«Преобразование в более распространенный бренд класса люкс означало бы коммерческую катастрофу для этих компаний», – предупредил он’.

Полученные в ходе исследования данные о процентных показателях предикатной и непредикатной репрезентации процессов изменения в англоязычных газетных текстах систематизированы и представлены в обобщенном виде в таблице.

Процентное соотношение предикатного и непредикатного способов  
номинации процессов изменения

Предикатная номинация				Непредикатная номинация	
первичная	%	вторичная с:	%	словосочетание с:	%
	36,27	инфинитивом	0,25	инфинитивом	11,96
		герундием	–	герундием	3,29
		причастием I	0,38	причастием I	5,66
		причастием II	0,26	причастием II	7,55
				девербативом	34,38
Итого			37,16		62,84

Таким образом, количественная обработка и интерпретация результатов анализа показали, что при именовании процессов изменения в газетных статьях преобладает непредикатный способ, представленный словосочетаниями с отглагольными существительными и неличными формами глагола, в частности причастиями. Это позволяет увеличить информационную насыщенность высказывания в рамках тенденции к экономии вербальных средств (за счет структурно компактной конструкции, дающей возможность изложить мысль с двумя смысловыми линиями в формально простом предложении), стремления к краткости и сжатости речи, характерной для языка на современном этапе развития.

### ЛИТЕРАТУРА

1. *Блох, М. Я.* Теоретическая грамматика английского языка : учебник для студентов филол. фак-тов ун-тов и фак-тов англ. яз. педвузов / М. Я. Блох. – М. : Высш. шк., 1983. – 383 с.
2. *Фомина, Л. А.* Конструкции с вторичной предикацией как средство репрезентации макрособытия (на материале современного английского языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Л. А. Фомина ; Тамбов. гос. ун-т. – Тамбов, 2007. – 18 с.
3. *Беклемешева, Н. Н.* Интерпретация вторично-предикативных структур в перспективе актуального членения : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Н. Н. Беклемешева ; Моск. гор. пед. ун-т. – М., 2011. – 26 с.
4. *Богданов, В. В.* Роль вторичной предикативности в построении связанного текста / В. В. Богданов // Семантика и прагматика синтаксических единиц : межвуз. темат. сб. ст. / редкол.: И. А. Сусов (отв. ред.) [и др.] ; Калинин. гос. ун-т. – Калинин, 1981. – С. 5–13.

5. Бархударов, Л. С. Структура простого предложения современного английского языка / Л. С. Бархударов. – М. : Высш. шк., 1966. – 200 с.
6. Ляшенко, Е. С. Предикатная и непредикатная номинация процессов изменения в газетных статьях / Е. С. Ляшенко // Медиалингвистика : сб. ст. / С.-Петерб. гос. ун-т, ин-т «Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций». – СПб., 2022. – Вып. 9 : Язык в координатах массмедиа : материалы VI Междунар. науч. конф., Санкт-Петербург, 30 июня–2 июля 2022 г. – С. 61–64.

#### ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ

1. FT – Financial Times. – 2015. – 24 Feb. – 24 p.
2. INYT – International New York Times. – 2015. – 24 Feb. – 18 p.

*Поступила в редакцию 29.06.2023*